



İstanbul :

Sayı
Our Reference: 870Konu
Subject :

01/03/2016

ICS, ILO Gemiadamları Cüzdanı Sözleşmesi'nde Kaydedilen İlerlemeyi İyi Karşılıyor

Sirküler No: 163/2016

Sayın Üyemiz,

İlgi: 18/02/2016 tarih ve PRESS (16)06 sayılı ICS (Uluslararası Deniz Ticaret Odası) Sirküleri ile Eki Basın Bildirisi.

ICS'den alınan ve denizcilik makamları ile üyelerimiz başta olmak üzere ilgili taraflara gönderiminin yapılması istenen ilgi yazı ve eki basın bildirisinde, ILO Gemiadamları Cüzdanı (Liman Cüzdanı) Sözleşmesi'nde (ILO 185) yapılacak yasal değişiklikleri görüşmek üzere 10-12 Şubat 2016 tarihlerinde İsviçre'nin Cenevre şehrinde Geçici Üç Taraflı Denizcilik Komitesi düzenlendiği ve ICS'nin işveren temsilcilerini koordine ettiği bildirilmektedir.

Söz konusu Sözleşme'nin kabul edilmesini ve uygulanmasını kolaylaştırmak için Sözleşme eklerinde (Ek I, II ve II) değişiklikler yapılması kararlaştırılmıştır. **Bu çerçevede gemi adamları kimlik kartları bundan böyle elektronik cihazlar tarafından okunabilen seyahat belgelerinin (e-pasaport gibi) karşılamak zorunda olduğu koşulları aynı şekilde gözetecektir.**

İlgi yazıda ifade edildiği üzere, Komite ayrıca sözleşmeye taraf ülkelerden gemi adamlarının kıyıya çıkma ve transit geçişlerini kolaylaştıracak tedbirleri büyük bir özenle uygulamalarını istemektedir.

İlgi yazı eki ICS Basın Bildirisinin Odamızda yapılan Türkçe çevirisi (Ek-1) ve ilgi yazı ve eki (Ek-2) ilişikte sunulmuştur.

Bilgilerinizi arz ve rica ederiz.

Saygılarımızla,

Murat TUNCER
Genel Sekreter

Ayrıntılı Bilgi:.....Telefon:.....e-mail:.....



Meclisi Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - İSTANBUL / TÜRKİYE
Tel : +90 212 252 01 30 (Pbx) Fax : +90 212 293 79 35
www.denizticaretodasi.org.tr e-mail : iletisim@denizticaretodasi.org.tr
www.chamberofshipping.org.tr e-mail : contact@chamberofshipping.org.tr





İstanbul :

Sayı
Our Reference :Konu
Subject :**EKLER:**

Ek-1: İlgili yazı eki ICS basın bildirisinin Türkçe çevirisi

Ek-2: İlgili yazı ve eki ICS basın bildirisi

DAĞITIM:**Gereği:**

- Tüm Üyelerimiz (Web)
- Türk Armatörler Birliği
- S/S Gemi Armatörleri Motorlu Taş. Koop.
- Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği
- İMEAK DTO Şubeleri
- Türk Loydu
- Türk Uzakyol Gemi Kaptanları Derneği
- Gemi Makineleri İşletme Mühendisleri Odası
- WISTA Türkiye Derneği
- Gemi Sahibi Firmalar

Bilgi:

- Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı
Deniz ve İçsular Düzenleme Genel Müdürlüğü
- Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı
Çalışma Genel Müdürlüğü
- Sn. Sefer KALKAVAN
TOBB DTO'ları Konsey Başkanı
- Meclis Başkanlık Divanı
- Yönetim Kurulu Başkanı ve Üyeleri
- Sn. Erol YÜCEL
TOBB Türkiye Denizcilik Meclisi Başkanı
- İMEAK DTO Şube Y.K. Başkanları
- Piri Reis Üniversitesi

Ayrıntılı Bilgi:.....Telefon:.....e-mail:.....



Meclisi Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - İSTANBUL / TÜRKİYE
 Tel : +90 212 252 01 30 (Pbx) Fax : +90 212 293 79 35
 www.denizticaretodasi.org.tr e-mail : iletisim@denizticaretodasi.org.tr
 www.chamberofshipping.org.tr e-mail : contact@chamberofshipping.org.tr



(Serbest Çeviridir)

EK-1

ICS BASIN BİLDİRİSİ

18 Şubat 2016

Ref: 16022

ICS, ILO Gemiadamları Cüzdanı Sözleşmesi'nde Kaydedilen İlerlemeyi İyi Karşılıyor

Uluslararası Deniz Ticaret Odası ICS, Uluslararası Çalışma Örgütü (ILO)'nde Gemi Sahipleri Grubu Sekreteryası sıfatıyla, işveren temsilcilerini 10–12 Şubat 2016 tarihlerinde Cenevre'de düzenlenen Gemiadamları Cüzdanı (Liman Cüzdanı) Sözleşmesi (ILO 185) hususundaki Üç Taraflı Geçici Denizcilik Komitesi'nde koordine etmiştir.

2003 tarihli (Revize edilmiş) ILO 185 Sözleşmesi'ni kabul eden ülkeler, kendi topraklarında yerleşik olan denizcilere Gemiadamları Cüzdanı (SID – Seafarers' Identity Documents) vermek ve söz konusu cüzdanlara sahip yabancı gemiadamlarının kıyıya çıkmasını ve transfer ve transit geçiş amacıyla kendi ülkelerine girebilmesini kolaylaştırmak zorundadır. Sözleşme 2003 yılında kabul edilmiş olsa da, henüz geniş çapta uygulamaya alınamamıştır. Bunun en önemli sebebi, e-pasaportların verilmesi ve onaylanması için hâlihazırda kullanılan teknolojiler ile altyapının, sözleşmenin yaygınlaşması için kabul edilen teknik standartları geçersiz kılmış olmasıdır.

Komite tarafından bu zor duruma bir çözüm olarak Sözleşme eklerinde (Ek I, II ve III) yapılması kabul edilen değişiklikler, ICS tarafından memnuniyetle karşılanmıştır. Gemiadamları cüzdanları, Sözleşme eklerinde yapılan bu değişiklikler sonucu e-pasaport gibi elektronik cihazlar tarafından okunabilen seyahat belgelerinin taşımak zorunda olduğu gerekliliklere uyacaktır.¹

Komite toplantısında geçiş dönemi tedbirlerinin belirlenmesi ve yasal değişikliklerin yürürlüğe girmesi kararı alındı. Komite ayrıca sözleşmeye taraf ülkelerden gemiadamlarının kıyıya çıkma ve transit geçişlerini kolaylaştıracak tedbirleri büyük bir özenle uygulamalarını istemektedir.

Gemi Sahipleri Grubu adına toplantıdan sonra konuşan Joe Cox şu gözlemlerde bulundu:

“Gemi sahipleri nihayet bu önemli değişikliklerin kabul edildiğini görmekten memnuniyet duymaktadır. Belli başlı teknik meseleleri ele almak için gözden geçirilen Sözleşme ekleri, hükümetlerin bu önemli Sözleşme'yi kabul etmesini ve uygulamasını kolaylaştıran bir yolun genel hatlarını çizmektedir.

“Söz konusu değişiklikler, gemiadamlarının karaya çıkma izinlerinin ve gemiden gemiye uğraksız geçişlerini kolaylaştıracak resmi uygulama ve prosedürlerin birbiriyle daha uyumlu bir hale gelmesini sağlayacaktır. Bunlar, gemi adamlarının sağlığı ve iyiliği, daha geniş çapta ise uluslararası denizcilik sektörünün güvenli ve etkin bir şekilde faaliyet gösterebilmesi için hayati unsurlardır.”

Haziran 2016'da düzenlenecek Uluslararası Çalışma Konferansı'nın 105. Oturumunda kabul edilecek değişiklikler, bir yıl sonra yürürlüğe girecektir.

¹ Gözden geçirilen eklerde belirtildiği üzere Gemiadamları Cüzdanları, Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü (ICAO – International Civil Aviation Organisation) Doc 9303'te belirtilen elektronik cihazlarca okunabilen seyahat belgelerinin taşımak zorunda olduğu koşullara Sözleşme'nin 3. Maddesi çerçevesinde uymak zorundadır.

Not: Uluslararası Deniz Ticaret Odası (ICS), gemi sahipleri ve işletmecileri için en önemli küresel ticaret birliğidir ve dünya deniz ticaretini ilgilendiren tüm teknik konular ile yasal istihdam süreçlerini ve politik sorunları odağına alır. Dünya ticaret gemisi filosunun %80'inden fazlasını işleten deniz taşımacılığı şirketlerinin üye olduğu Asya, Avrupa ve Amerika'daki ulusal gemi sahibi birlikleri, ICS'nin üyelerini oluşturmaktadır.

İngilizceden çeviren:

Burcu ULUÇAY

Dış İlişkiler Sorumlusu

EK-2

International Chamber of Shipping

38 St Mary Axe London EC3A 8BH

Tel +44 20 7090 1460

Fax +44 20 7090 1484

info@ics-shipping.org www.ics-shipping.org www.shipping-facts.com



This Circular and its attachments (if any) are confidential to the intended recipient and may be privileged. If you are not the intended recipient you should contact ICS and must not make any use of it.

18 February 2016

PRESS(16)06

TO: ALL FULL AND ASSOCIATE MEMBERS

**Copy: Labour Affairs Committee
Shipping Policy Committee**

ICS WELCOMES PROGRESS ON ILO SEAFARERS' IDENTITY DOCUMENTS CONVENTION

Action Required: To forward the attached press release to your national trade press, and as appropriate your maritime administrations and member companies as soon as possible.

Joe Francombe
Senior Adviser



Representing the Global Shipping Industry

38 St Mary Axe London EC3A 8BH

Tel +44 (0)20 7090 1460 | Fax +44 (0)20 7090 1484

info@ics-shipping.org | www.ics-shipping.org | www.shipping-facts.com

PRESS RELEASE

For Immediate Release

18 February 2016

Ref: 16022

ICS WELCOMES PROGRESS ON ILO SEAFARERS' IDENTITY DOCUMENTS CONVENTION

The International Chamber of Shipping, as the Secretariat for the Shipowner Group at the International Labour Organization (ILO), co-ordinated employers' representatives at the Ad Hoc Tripartite Maritime Committee on the Seafarers' Identity Documents Convention (Revised), 2003 (No. 185), held in Geneva from 10 to 12 February 2016.

ILO 185 requires ratifying nations to issue resident seafarers with Seafarers' Identity Documents (SIDs), and to facilitate the entry of foreign seafarers holding such documents into their territory for the purposes of shore leave, transfer and transit. However, since its adoption in 2003, the Convention has failed to achieve widespread implementation, in large part because the technical standards adopted have been superseded by the technologies and infrastructure now used for the issuance and verification of ePassports.

ICS is pleased that, with a view to addressing this impasse, last week's meeting adopted amendments to Annexes I, II and III of the Convention, establishing that SIDs are to conform to the mandatory requirements for other electronic machine-readable travel documents in use, such as ePassports.¹

A resolution on transitional measures and entry into force of the amendments was also adopted by the Committee, together with a resolution calling upon countries to do their utmost to implement measures to facilitate access to shore leave and the transit of seafarers to and from ships.

Speaking after the meeting, spokesperson for the Shipowner Group, Joe Cox, observed that:

"Shipowners are pleased to finally see the adoption of these important amendments. In addressing the outstanding technical issues, the revised annexes appear to outline a way forward that will make it easier for governments to ratify and implement this important Convention."

He added: "We are confident that, moving forward, the amendments will lead to the greater harmonisation of formalities and procedures regarding the facilitation of access to shore leave and the transit of seafarers to and from ships. These are vital elements of a seafarer's well-being and by extension of the safe and effective functioning of the global shipping industry."

¹ The revised annexes establish that, subject to Article 3 of the Convention, SIDs are to conform to the mandatory requirements for electronic machine-readable travel documents set on in International Civil Aviation Organization (ICAO) Doc 9303.

The amendments will enter into force one year after their adoption by the 105th Session of the International Labour Conference, which will take place in June 2016.

—ends—

Notes To Editors:

- The International Chamber of Shipping (ICS) is the principal international trade association for shipowners and operators, concerned with all technical, legal, employment affairs and policy issues that may affect international shipping. ICS membership comprises national shipowners' associations in Asia, Europe and the Americas whose member shipping companies operate over 80% of the world's merchant tonnage.

For Further Information, please contact:

ICS: Debra Massey Elaborate Communications

Tel +44 (0) 1296 682356